

# GENERELLE HINWEISE

## Genereller Hinweis

Anbauanleitung und technische Hinweise

Die von uns beigelegte Anbauanleitung ist nach bestem Wissen und dem aktuellen Stand der Technik erstellt worden, alle Angaben ohne Gewähr. Unsere Anleitung finden Sie ebenfalls online zum Download. Bitte versichern Sie sich vor Fahrtantritt, dass alle Teile und beweglichen Komponenten des Fahrzeuges freigängig, funktionsfähig und auch im beladenen Zustand des Fahrzeuges nicht beeinträchtigt werden (z.B. Lenkung mit Tankrucksack, Federung, Räder usw.).

Verschraubungen müssen nach 200 Km nochmals mit den angegebenen Drehmomenten nachgezogen werden und in Regelmäßigen Abständen kontrolliert werden. Bei der Entwicklung unserer Anbauteile gewähren wir die größtmögliche Boden- und Schräglagenfreiheit. Je nach Modell, Ausstattung, Beladung und/oder werksseitigen Toleranzen kann die Boden- bzw. Schräglagenfreiheit beeinträchtigt werden. Stimmen Sie Ihre Fahrweise nach der Fahrzeugveränderung individuell auf die neue Situation ab.

Bitte beachten Sie, dass wir keine Gewährleistungen für fahrzeugspezifische Toleranzen übernehmen können. Im Einzelfall kann es notwendig sein, unsere Produkte diesen Toleranzen anzupassen. Alle anliegenden Oberflächen sollten vor der Montage gründlich gereinigt werden. Dies bitte auch regelmäßig wiederholen, da es sonst zu Lackschäden kommen kann. Zusätzlich empfehlen wir den Einsatz unserer Lackschutzfolie.

## Sicherheitshinweise

Bei der Montage ist auf einen spannungsfreien Sitz unserer Produkte zu achten, bevor die Verbindungen nach Herstellerangaben angezogen werden. Bitte lassen Sie Montagearbeiten, insbesondere an sicherheitsrelevanten Bauteilen (z.B. Bremsen, Leitungen, Räder, usw.), nur von entsprechend geschultem Fachpersonal durchführen. Eine unsachgemäße Montage kann schwere Unfälle sowie Schäden am Fahrzeug zur Folge haben.

Sollten elektrische Komponenten angebaut werden,

müssen diese immer entsprechend ihrer Spezifikation abgesichert werden. Außerdem dürfen Schaltungen nicht untereinander kombiniert werden. Kabelbäume müssen scheuerfrei verlegt und keiner Zugbelastung ausgesetzt werden.

Falls bei der Montage der Produkte Rückfragen oder Schwierigkeiten auftreten sollten oder die Toleranzen zu groß zu sein scheinen, kontaktieren Sie bitte unseren Kundenservice. Bitte beachten Sie, dass Edelstahl- und schwarze Schrauben mit dem beiliegenden Schmiermittel vor dem Verschrauben einzufetten sind. Achtung! Dies gilt nur, wenn keine Schraubensicherung verwendet wird. Wir empfehlen dringend, alle nicht gesicherten Schrauben regelmäßig zu prüfen und ggf. nachzuziehen.

Ebenfalls empfehlen wir die regelmäßige Kontrolle von ständig oder stark belasteten Komponenten. Dabei sind stoßdämpfende / stoßendkoppelnde Bauteile als Verschleißteile zu betrachten und sollten somit regelmäßig kontrolliert bzw. ausgetauscht werden (z.B. Silentblöcke).

## Gewährleistung und Haftung

Für Artikel, die im Renn-, Rallye- oder Geländesport eingesetzt werden, kann keinerlei Gewährleistung übernommen werden. Die Wunderlich GmbH übernimmt keine Haftung für unmittelbare oder Folgeschäden am Fahrzeug bzw. Personenschäden, die durch einen Sturz, Unfall oder unsachgemäße bzw. mangelhafte Montage unserer Produkte entstehen. Der Haftungsausschluss gilt auch für Angehörige und unterhaltsberechtignte Personen. Der Haftungsausschluss gilt für alle Ansprüche aus jeglichem Rechtsgrund, insbesondere sowohl für Schadensersatzansprüche aus vertraglicher als auch außervertraglicher Haftung. Zusätzlich zu diesen Hinweisen gelten unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Gewährleistungen werden nur anerkannt bei Beachtung und Einhaltung der oben genannten Punkte.

## Pflegehinweise

Regelmäßige Auffrischung der Oberflächen von Tankrucksäcken und ähnlichen Produkten durch

Imprägnierung ist unerlässlich, um deren Lebensdauer und Funktionalität zu erhalten. Wir möchten nochmals darauf hinweisen, dass unsere Taschen nicht wasserdicht sind, soweit nicht beim Artikel explizit auf Wasserdichtigkeit hingewiesen wird. Wir übernehmen keine Haftung für Schäden durch eintretendes Wasser. Als sicheren Schutz empfehlen wir zusätzlich unseren wasserdichten Gepäcksack.

## Entsorgungshinweise

Für die Entsorgung der Produkte beachten Sie bitte die jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen in Ihrem Land. In einigen europäischen Ländern gelten spezifische Vorschriften, die eingehalten werden müssen. Elektroschrott kann bei den dafür vorgesehenen Rücknahmestellen abgegeben werden.

## Besondere Hinweise

1. Empfehlung zur Montage: Wir empfehlen, den Einbau in einer Werkstatt mit entsprechend geschultem Personal durchführen zu lassen.
2. Änderungen an Produkten: Veränderungen an unseren Produkten können die Gewährleistung und Haftung ausschließen.
3. Kombination mit Drittanbietern: Unsere Bauteile dürfen nicht mit Anbauteilen von Drittanbietern kombiniert oder erweitert werden, da sie nur für den jeweiligen alleinigen Gebrauch ausgelegt sind. Zum Beispiel darf bei einem Kennzeichenträger nur das Kennzeichen zusätzlich angebaut werden und keine weiteren Kennzeichenhalter oder Rahmen.

Bitte beachten Sie diese Hinweise sorgfältig, um eine sichere und langfristige Nutzung unserer Produkte zu gewährleisten. Bei Fragen oder Unsicherheiten stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und viel Freude mit Ihrem neuen Motorradzubehör!

Ihre Wunderlich GmbH

## Anzugswerte für Edelstahl-Schraubverbindungen :

Gewinde	Festigkeitsklassen
	<b>70</b>
M5	3,5 Nm
M6	6 Nm
M8	16 Nm
M10	32 Nm
M12	56 Nm

## Anzugswerte für Stahl-Schraubverbindungen :

Gewinde	Festigkeitsklassen
	<b>8.8</b> <b>10.9</b>
M5	4,5 Nm    6,8 Nm
M6	8 Nm    12 Nm
M8	21 Nm    30 Nm
M10	41 Nm    60 Nm
M12	66 Nm    96 Nm

Nicht selbstsichernde Sechskantmuttern sollten mit Schraubensicherung (mittelfest) eingeklebt werden!

# GENERAL NOTICE

## General Notice

### Installation Instructions and Technical Notes

The installation instructions we provide have been created to the best of our knowledge and according to the current state of technology; all information is provided without warranty. Our Instructions are also online available for download. Before setting off, please ensure that all parts and movable components of the vehicle are unobstructed, functional, and not impaired, even when the vehicle is loaded (e.g., steering with tank bag, suspension, wheels, etc.).

Screws should be retightened after 200 km with the specified torque and checked at regular intervals. We ensure the greatest possible ground and lean angle clearance in the development of our components. Depending on the model, equipment, load, and/or manufacturing tolerances, ground or lean angle clearance may be affected. Adjust your riding style individually to the new situation after modifying the vehicle.

Please note that we cannot assume responsibility for vehicle-specific tolerances. In some cases, it may be necessary to adapt our products to these tolerances. All contact surfaces should be thoroughly cleaned before installation. This should also be done regularly to prevent paint damage. Additionally, we recommend using our paint protection film.

## Safety Instructions

During installation, ensure that our products are tension-free before tightening the connections according to the manufacturer's specifications. Please have installation work, particularly on safety-related components (e.g., brakes, lines, wheels, etc.), carried out only by appropriately trained personnel. Improper installation can result in serious accidents and damage to the vehicle.

If electrical components are installed, they must always be secured according to their specifications. Additionally, circuits must not be combined with each

other. Wiring harnesses must be routed without chafing and must not be subjected to tensile stress.

If you encounter questions or difficulties during the installation of the products, or if the tolerances appear to be too large, please contact our customer service. Please note that stainless steel and black screws should be lubricated with the included lubricant before tightening. Caution! This applies only if no thread-locking compound is used. We strongly recommend regularly checking and, if necessary, retightening all unsecured screws.

We also recommend, to inspect components regularly, that are continuously or heavily loaded. Shock-absorbing or shock-coupling components should be considered wear parts and should therefore be regularly inspected and replaced if necessary (e.g., silent blocks).

## Warranty and Liability

No warranty can be provided for items used in racing, rally, or off-road sports. Wunderlich GmbH assumes no liability for direct or consequential damage to the vehicle or personal injury caused by a fall, accident, or improper or faulty installation of our products. The exclusion of liability also applies to relatives and dependents. The exclusion of liability applies to all claims, regardless of legal grounds, particularly for claims for damages arising from contractual as well as non-contractual liability. In addition to these notes, our General Terms and Conditions apply.

Warranties will only be recognized if the above-mentioned points are observed and adhered to.

## Care Instructions

Regular refreshing of the surfaces of tank bags and similar products with impregnation is essential to maintain their longevity and functionality. We would like to remind you that our bags are not waterproof. We do not accept liability for damage caused by water

ingress. As an additional secure protection, we recommend our waterproof luggage bag.

## Disposal Instructions

For the disposal of products, please observe the respective legal regulations in your country. Specific regulations apply in some European countries and must be adhered to. Electronic waste can be handed over to the designated collection points.

## Special Instructions

1. Recommendation for Installation: We recommend having the installation carried out in a workshop with appropriately trained personnel.
2. Product Modifications: Modifications to our products may void the warranty and liability.
3. Combination with Third-Party Products: Our components should not be combined with or extended by parts from third-party suppliers, as they are designed solely for individual use. For example, a license plate holder should only have the license plate attached and no additional license plate holders or frames.

Please carefully observe these instructions to ensure the safe and long-term use of our products. If you have any questions or uncertainties, we are happy to assist you.

Thank you for your trust, and we wish you much enjoyment with your new motorcycle accessories!

Best regards,  
Wunderlich GmbH

## Torque Values for Stainless Steel

### Screw connections :

Thread	Strength Classes <b>70</b>
M5	3,5 Nm
M6	6 Nm
M8	16 Nm
M10	32 Nm
M12	56 Nm

Non-locking hex nuts should be secured with a medium-strength thread-locking adhesive.

## Torque Values for Steel

### Screws connections :

Thread	Strength Classes <b>8.8</b> <b>10.9</b>
M5	4,5 Nm      6,8 Nm
M6	8 Nm      12 Nm
M8	21 Nm      30 Nm
M10	41 Nm      60 Nm
M12	66 Nm      96 Nm

# REMARQUES GÉNÉRALES

## Remarques générales

### Instructions de montage et remarques techniques

Les instructions de montage que nous fournissons ont été créées au mieux de nos connaissances et selon l'état actuel de la technologie ; toutes les informations sont fournies sans garantie. Vous pouvez également trouver nos instructions disponibles en ligne pour téléchargement. Avant de prendre la route, veuillez vous assurer que toutes les pièces et composants mobiles du véhicule sont dégagés, fonctionnels, et non entravés, même lorsque le véhicule est chargé (par exemple, la direction avec sacoche de réservoir, la suspension, les roues, etc.).

Les vis doivent être resserrées après 200 km avec le couple spécifié et contrôlées à intervalles réguliers. Nous garantissons la plus grande garde au sol et liberté d'inclinaison possible lors du développement de nos composants. Selon le modèle, l'équipement, la charge et/ou les tolérances de fabrication, la garde au sol ou la liberté d'inclinaison peuvent être affectées. Adaptez votre style de conduite individuellement à la nouvelle situation après avoir modifié le véhicule.

Veuillez noter que nous ne pouvons assumer aucune responsabilité pour les tolérances spécifiques aux véhicules. Dans certains cas, il peut être nécessaire d'adapter nos produits à ces tolérances. Toutes les surfaces de contact doivent être soigneusement nettoyées avant l'installation. Cela doit également être fait régulièrement pour éviter les dommages à la peinture. De plus, nous recommandons d'utiliser notre film de protection pour peinture.

## Consignes de sécurité

Lors de l'installation, assurez-vous que nos produits sont sans tension avant de serrer les connexions selon les spécifications du fabricant. Veuillez faire effectuer les travaux de montage, en particulier sur les composants de sécurité (par exemple, les freins, les lignes, les roues, etc.), uniquement par un personnel qualifié et formé. Un montage incorrect peut entraîner des accidents graves et des dommages au véhicule.

Si des composants électriques sont installés, ils doivent toujours être protégés selon leurs spécifications.

De plus, les circuits ne doivent pas être combinés entre eux. Les faisceaux de câbles doivent être posés sans frottement et ne doivent pas être soumis à une contrainte de traction.

Si vous rencontrez des questions ou des difficultés lors de l'installation des produits, ou si les tolérances semblent trop grandes, veuillez contacter notre service client. Veuillez noter que les vis en acier inoxydable et noires doivent être lubrifiées avec le lubrifiant inclus avant de les serrer. Attention ! Cela ne s'applique que si aucun frein filet n'est utilisé. Nous recommandons vivement de vérifier régulièrement et, si nécessaire, de resserrer toutes les vis non sécurisées.

Nous recommandons également de vérifier régulièrement les composants soumis à des contraintes continues ou importantes. Les composants amortissants ou couplés doivent être considérés comme des pièces d'usure et doivent donc être vérifiés et remplacés régulièrement si nécessaire (par exemple, les blocs silencieux).

## Garantie et responsabilité

Aucune garantie ne peut être fournie pour les articles utilisés dans les sports de course, de rallye ou tout-terrain. La société Wunderlich GmbH décline toute responsabilité pour les dommages directs ou consécutifs au véhicule ou les blessures corporelles causées par une chute, un accident ou un montage incorrect ou défectueux de nos produits. L'exclusion de responsabilité s'applique également aux proches et aux personnes à charge. L'exclusion de responsabilité s'applique à toutes les réclamations, quel que soit le fondement juridique, notamment pour les réclamations en dommages et intérêts résultant de la responsabilité contractuelle ou extra-contractuelle. En plus de ces remarques, nos conditions générales s'appliquent.

Les garanties ne seront reconnues que si les points mentionnés ci-dessus sont respectés et observés.

## Instructions d'entretien

Un entretien régulier des surfaces des saches de réservoir et de produits similaires par imprégnation est indispensable pour maintenir leur longévité et leur fonctionnalité. Nous tenons à rappeler que nos sacs ne

sont pas étanches. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages causés par l'infiltration d'eau. Pour une protection supplémentaire et sûre, nous recommandons notre sac de bagages étanche.

## Instructions de recyclage

Pour le recyclage des produits, veuillez respecter les réglementations légales en vigueur dans votre pays. Des réglementations spécifiques s'appliquent dans certains pays européens et doivent être respectées. Les déchets électroniques peuvent être déposés dans les points de collecte prévus à cet effet.

## Remarques particulières

1. Recommandation pour le montage : Nous recommandons de faire réaliser le montage dans un atelier par du personnel qualifié et formé.
2. Modifications des produits : Les modifications de nos produits peuvent exclure la garantie et la responsabilité.
3. Combinaison avec des produits tiers : Nos composants ne doivent pas être combinés ou étendus avec des pièces de fournisseurs tiers, car ils sont conçus uniquement pour un usage individuel.

Par exemple, un support de plaque d'immatriculation ne doit recevoir que la plaque d'immatriculation et aucun autre support ou cadre supplémentaire.

Veuillez respecter attentivement ces instructions pour garantir une utilisation sûre et durable de nos produits. Si vous avez des questions ou des doutes, nous sommes à votre disposition pour vous aider.

Merci pour votre confiance et profitez pleinement de vos nouveaux accessoires pour moto !

Cordialement,  
Wunderlich GmbH

## Valeurs de couple pour l'acier inoxydable

### Raccords à vis :

Filetage	Classes de résistance
	<b>70</b>
M5	3,5 Nm
M6	6 Nm
M8	16 Nm
M10	32 Nm
M12	56 N

## Valeurs de couple pour l'acier

### Raccords à vis :

Filetage	Classes de résistance	
	<b>8.8</b>	<b>10.9</b>
M5	4,5 Nm	6,8 Nm
M6	8 Nm	12 Nm
M8	21 Nm	30 Nm
M10	41 Nm	60 Nm
M12	66 Nm	96 Nm

Les écrous hexagonaux non bloquants doivent être fixés à l'aide d'un adhésif frein-filet de force moyenne.

# AVISO GENERAL

## Aviso General

### Instrucciones de Instalación y Notas Técnicas

Las instrucciones de instalación que proporcionamos han sido creadas según nuestro mejor conocimiento y de acuerdo con el estado actual de la tecnología; toda la información se proporciona sin garantía. También puede encontrar nuestras instrucciones disponibles en línea para su descarga. Antes de comenzar, asegúrese de que todas las partes y componentes móviles del vehículo no estén obstruidos, sean funcionales y no estén dañados, incluso cuando el vehículo esté cargado (por ejemplo, dirección con bolsa de tanque, suspensión, ruedas, etc.).

Los tornillos deben apretarse nuevamente después de 200 km con el par especificado y revisarse a intervalos regulares. Nos aseguramos de que nuestros componentes ofrezcan el mayor espacio posible para el suelo y el ángulo de inclinación. Dependiendo del modelo, el equipamiento, la carga y/o las tolerancias de fabricación, el espacio libre en el suelo o el ángulo de inclinación pueden verse afectados. Ajuste su estilo de conducción de manera individual a la nueva situación después de modificar el vehículo.

Tenga en cuenta que no podemos asumir la responsabilidad por las tolerancias específicas del vehículo. En algunos casos, puede ser necesario adaptar nuestros productos a estas tolerancias. Todas las superficies de contacto deben limpiarse a fondo antes de la instalación. Esto también debe hacerse regularmente para evitar daños en la pintura. Además, recomendamos el uso de nuestra película protectora de pintura.

## Instrucciones de Seguridad

Durante la instalación, asegúrese de que nuestros productos estén libres de tensión antes de apretar las conexiones de acuerdo con las especificaciones del fabricante. Por favor, encargue el trabajo de instalación, especialmente en componentes relacionados con la seguridad (por ejemplo, frenos, líneas, ruedas, etc.), solo a personal debidamente capacitado. Una instalación incorrecta puede resultar en accidentes graves y daños al vehículo.

Si se instalan componentes eléctricos, deben asegurarse siempre según sus especificaciones. Además,

los circuitos no deben combinarse entre sí. Los arneses de cableado deben enrutarse sin rozaduras y no deben estar sometidos a tensión.

Si encuentra preguntas o dificultades durante la instalación de los productos, o si las tolerancias parecen ser demasiado grandes, comuníquese con nuestro servicio de atención al cliente. Tenga en cuenta que los tornillos de acero inoxidable y negros deben lubricarse con el lubricante incluido antes de apretarlos. ¡Atención! Esto solo se aplica si no se usa un compuesto de bloqueo de roscas. Recomendamos encarecidamente revisar y, si es necesario, apretar regularmente todos los tornillos no asegurados.

También recomendamos inspeccionar regularmente los componentes que están continuamente o bajo carga intensa. Los componentes amortiguadores o de acoplamiento de impactos deben considerarse piezas de desgaste y, por lo tanto, deben inspeccionarse y reemplazarse regularmente si es necesario (por ejemplo, bloques silenciosos).

## Garantía y Responsabilidad

No se puede proporcionar garantía para artículos utilizados en carreras, rallies o deportes fuera de carretera. Wunderlich GmbH no asume ninguna responsabilidad por daños directos o consecuentes al vehículo o lesiones personales causadas por una caída, accidente o instalación incorrecta o defectuosa de nuestros productos. La exclusión de responsabilidad también se aplica a familiares y dependientes. La exclusión de responsabilidad se aplica a todas las reclamaciones, independientemente de los motivos legales, en particular a las reclamaciones de daños derivadas de la responsabilidad contractual y extracontractual. Además de estas notas, se aplican nuestros Términos y Condiciones Generales.

Las garantías solo serán reconocidas si se observan y cumplen los puntos mencionados anteriormente.

## Instrucciones de Cuidado

El refresco regular de las superficies de las bolsas de tanque y productos similares con impregnación es esencial para mantener su longevidad y funcionalidad. Nos gustaría recordarle que nuestras bolsas no son

impermeables. No aceptamos responsabilidad por daños causados por la entrada de agua. Como protección adicional segura, recomendamos nuestra bolsa impermeable para equipaje.

## Instrucciones de Eliminación

Para la eliminación de productos, observe las respectivas regulaciones legales en su país. En algunos países europeos se aplican regulaciones específicas y deben cumplirse. Los residuos electrónicos pueden entregarse en los puntos de recogida designados.

## Instrucciones Especiales

1. Recomendación para la Instalación: Recomendamos que la instalación se realice en un taller con personal debidamente capacitado.
2. Modificaciones de Producto: Las modificaciones a nuestros productos pueden anular la garantía y la responsabilidad.
3. Combinación con Productos de Terceros: Nuestros componentes no deben combinarse con piezas de terceros ni ampliarse con ellas, ya que están diseñados únicamente para un uso individual. Por ejemplo, un soporte de placa de matrícula solo debe tener la placa de matrícula adjunta y no soportes o marcos adicionales.

Observe cuidadosamente estas instrucciones para garantizar el uso seguro y duradero de nuestros productos. Si tiene alguna pregunta o duda, estamos encantados de ayudarle.

¡Gracias por su confianza y le deseamos mucho disfrute con sus nuevos accesorios para motocicletas!

Atentamente,

Wunderlich GmbH

## Valores de par para acero inoxidable uniones roscadas:

Hilo	Clases de fuerza
	<b>70</b>
M5	3,5 Nm
M6	6 Nm
M8	16 Nm
M10	32 Nm
M12	56 N

## Valores de par para acero uniones atornilladas:

Hilo	Clases de fuerza	
	<b>8.8</b>	<b>10.9</b>
M5	4,5 Nm	6,8 Nm
M6	8 Nm	12 Nm
M8	21 Nm	30 Nm
M10	41 Nm	60 Nm
M12	66 Nm	96 Nm

Las tuercas hexagonales sin bloqueo deben fijarse con un adhesivo de bloqueo de roscas de resistencia media.

# AVVISO GENERALE

## Avviso Generale

### Istruzioni di Installazione e Note Tecniche

Le istruzioni di installazione che forniamo sono state create secondo la nostra migliore conoscenza e in base allo stato attuale della tecnologia; tutte le informazioni sono fornite senza garanzia. Potete anche trovare le nostre istruzioni disponibili online per il download. Prima di partire, assicuratevi che tutte le parti e i componenti mobili del veicolo siano liberi da ostacoli, funzionanti e non compromessi, anche quando il veicolo è carico (ad es., sterzo con borsa da serbatoio, sospensioni, ruote, ecc.).

Le viti devono essere riavvitate dopo 200 km con la coppia specificata e controllate a intervalli regolari. Ci assicuriamo di offrire la maggiore distanza da terra e l'angolo di inclinazione possibile nello sviluppo dei nostri componenti. A seconda del modello, dell'equipaggiamento, del carico e/o delle tolleranze di fabbricazione, la distanza da terra o l'angolo di inclinazione potrebbero essere compromessi. Adattate il vostro stile di guida alla nuova situazione dopo aver modificato il veicolo.

Si prega di notare che non possiamo assumere la responsabilità per le tolleranze specifiche del veicolo. In alcuni casi, potrebbe essere necessario adattare i nostri prodotti a queste tolleranze. Tutte le superfici di contatto devono essere accuratamente pulite prima dell'installazione. Questo deve essere fatto regolarmente anche per prevenire danni alla vernice. Inoltre, consigliamo l'uso della nostra pellicola protettiva per vernice.

## Istruzioni di Sicurezza

Durante l'installazione, assicurarsi che i nostri prodotti siano privi di tensioni prima di stringere le connessioni secondo le specifiche del produttore. Si prega di far eseguire i lavori di installazione, in particolare sui componenti relativi alla sicurezza (ad es., freni, tubi, ruote, ecc.), solo da personale adeguatamente formato. Un'installazione impropria può comportare gravi incidenti e danni al veicolo.

Se vengono installati componenti elettrici, devono essere sempre fissati secondo le loro specifiche.

Inoltre, i circuiti non devono essere combinati tra loro. I cablaggi devono essere instradati senza sfregamenti e non devono essere sottoposti a stress di trazione.

Se incontrate domande o difficoltà durante l'installazione dei prodotti, o se le tolleranze sembrano essere troppo grandi, contattate il nostro servizio clienti. Si prega di notare che le viti in acciaio inossidabile e nere devono essere lubrificate con il lubrificante incluso prima di serrarle. Attenzione! Questo si applica solo se non viene utilizzato un composto bloccante per filetti. Raccomandiamo vivamente di controllare regolarmente e, se necessario, di stringere tutte le viti non fissate.

Raccomandiamo inoltre di ispezionare regolarmente i componenti che sono continuamente o pesantemente caricati. I componenti ammortizzatori o di accoppiamento devono essere considerati parti soggette a usura e quindi devono essere ispezionati e sostituiti regolarmente se necessario (ad es., silent block).

## Garanzia e Responsabilità

Non può essere fornita alcuna garanzia per articoli utilizzati in gare, rally o sport fuoristrada. Wunderlich GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni diretti o conseguenti al veicolo o per lesioni personali causate da una caduta, incidente o installazione impropria o difettosa dei nostri prodotti. L'esclusione di responsabilità si applica anche ai parenti e agli eredi. L'esclusione di responsabilità si applica a tutte le rivendicazioni, indipendentemente dai motivi legali, in particolare per richieste di risarcimento derivanti dalla responsabilità contrattuale e non contrattuale. Oltre a queste note, si applicano le nostre Condizioni Generali.

Le garanzie saranno riconosciute solo se i punti sopra menzionati sono osservati e rispettati.

## Istruzioni di Manutenzione

Il rinnovo regolare delle superfici delle borse da serbatoio e prodotti simili con impregnante è essenziale per mantenere la loro longevità e funzionalità. Vorremmo ricordarvi che le nostre borse non sono impermeabili. Non accettiamo responsabilità per danni causati

dall'ingresso di acqua. Come protezione aggiuntiva sicura, consigliamo la nostra borsa impermeabile per bagagli.

## Istruzioni per lo Smaltimento

Per lo smaltimento dei prodotti, osservare le rispettive normative legali nel proprio paese. In alcuni paesi europei si applicano regolamenti specifici che devono essere rispettati. I rifiuti elettronici possono essere consegnati ai punti di raccolta designati.

## Istruzioni Speciali

- Raccomandazione per l'Installazione:**  
Raccomandiamo che l'installazione venga effettuata in un'officina con personale adeguatamente formato.
- Modifiche al Prodotto:** Le modifiche ai nostri prodotti possono invalidare la garanzia e la responsabilità.
- Combinazione con Prodotti di Terze Parti:**  
I nostri componenti non devono essere combinati o estesi con parti di fornitori terzi, in quanto sono progettati esclusivamente per uso individuale. Ad esempio, un supporto per targa dovrebbe avere solo la targa attaccata e nessun supporto o cornice aggiuntivi.

Si prega di osservare attentamente queste istruzioni per garantire l'uso sicuro e duraturo dei nostri prodotti. Se avete domande o dubbi, siamo felici di aiutarvi.

Grazie per la vostra fiducia e vi auguriamo di godervi i vostri nuovi accessori per motociclette!

Cordiali saluti,

Wunderlich GmbH

## Valori di coppia per acciaio inossidabile

### Collegamenti a vite :

Il filo	Corsi di forza
	<b>70</b>
M5	3,5 Nm
M6	6 Nm
M8	16 Nm
M10	32 Nm
M12	56 N

## Valori di coppia per l'acciaio

### Collegamenti a vite :

Il filo	Corsi di forza
	<b>8.8</b> <b>10.9</b>
M5	4,5 Nm    6,8 Nm
M6	8 Nm    12 Nm
M8	21 Nm    30 Nm
M10	41 Nm    60 Nm
M12	66 Nm    96 Nm

I dadi esagonali non bloccati devono essere fissati con un adesivo frenafili a media resistenza.





# PFLEGEHINWEIS SCHEIBEN

## CARE INSTRUCTIONS WINDSCREEN | SOIN POUR BULLE DE CARÉNAGE | MANUTENZIONE PER CUPOLINO | CUIDADOS PARA CÚPULA PARA CARENADO

**DE** Lösen Sie Verschmutzungen und Insektenreste mit Wasser an (einfach ein nasses Baumwoll- oder Papiertuch einige Zeit auf die Scheibe legen).

Verwenden Sie zur Reinigung ausschließlich milde Reinigungsmittel (Spülmittel) und reichlich Wasser.

Durch Versiegelung der Scheibe (mit Cockpitspray oder Amor-All) lässt sich die Scheibe besser reinigen und leichte Kratzer werden gefüllt und verschwinden wieder.

Versuchen Sie niemals die Scheibe mit Kunststoffpolitur, scharfen und scheuernden Mitteln oder Verdünnern zu reinigen. Diese Mittel können zu einer Trübung der Scheibe führen.

**EN** Loosen dirt and insect remains with water (simply place a wet cotton or paper towel on the windscreen for a while).

Only clean using mild cleaning products (detergent) and plenty of water.

Sealing the windscreen (with cockpit spray or ArmorAll) lets you clean the windscreen better and fill light scratches more easily, thus eliminating them.

Never try to clean the windscreen with plastic polish, acidic or abrasive products or thinning agents. These products could cause the windscreen to cloud over.

**FR** Nettoyez les salissures et les résidus d'insectes avec de l'eau (il suffit de placer un chiffon de laine ou de papier sur la bulle pendant un moment).

Pour nettoyer, utilisez exclusivement un produit de nettoyage doux (liquide de vaisselle) et rincez à grande eau.

En déposant sur la bulle un film (avec du Cockpit-spray ou de l'Amor-All), celle-ci se nettoie mieux, et les rayures légères sont colmatées et disparaissent.

Ne tentez jamais de nettoyer la bulle avec un produit lustrant pour plastiques, des produits à récurer, agressifs ou des diluants. Ces agents peuvent entraîner une opacification de la bulle.

**IT** Sciogliere lo sporco e i residui di insetti in acqua (è sufficiente mettere un panno bagnato di cotone o carta sul parabrezza per un po' di tempo).

Per la pulizia utilizzare solo detersivi delicati (detersivi) e abbondante acqua.

Usando prodotti come Cockpitspray o Armor All il cupolino può essere pulito al meglio, colmando i graffi leggeri e facendoli scomparire.

Non cercare mai di pulire il cupolino con lucidanti per plastica, sostanze abrasive o diluenti. Questi agenti possono opacizzare il cupolino.

**ES** Disuelva la suciedad y los restos de insectos con agua (tan solo tiene que poner sobre la cúpula un paño húmedo de algodón o papel y dejarlo un rato).

Para limpiar utilice exclusivamente productos de limpieza (detergentes) suaves y agua abundante.

Sellando la cúpula (con spray para cuadro de mandos o Amor All), la cúpula puede limpiarse mejor y, además, pueden rellenarse los arañazos leves, haciéndolos desaparecer.

Nunca intente limpiar la cúpula con pulimento plástico, productos afilados o que produzcan rozaduras, ni con diluyentes; estos productos pueden enturbiar la cúpula.

# PFLEGEHINWEIS RINDSLEDER NATURE ANTIK

CARE INSTRUCTIONS NATURAL ANTIQUE COW LEATHER | SOIN POUR CUIR DE VEAU NATUREL, PATINÉ | MANUTENZIONE PER PELLE BOVINA NATURE ANTIK  
| CUIDADOS PARA CUERO VACUNO NATURAL ENVEJECIDO

## DE Lederart – Rindsleder Nature Antik

**Lederdicke** 1,1 – 1,3 mm +/-

**Ursprung der Haut**  
Deutsche Rindshäute

**Art der Gerbung**  
Ökologisch gerechte emissionsarme Mineralgerbung, in Eichenholzfasern entsäuert und mit Pflanzenextrakten nachgegerbt

**Fettung** mit ausgesuchten Fetten und Ölen für eine dauerhafte Geschmeidigkeit und weichen Griff versehen

**Art der Färbung**  
Im Fass durchgefärbt, mit hochwertigen Farbstoffen

**Zurichtung** mit hauchdünner PU-Dispersion ausgerichtet und abgebügelt. Darauf eine gefärbte Effektappretur. Nach dem Walken in Handarbeit gewischt. Mit natürlichen Wachsen versehen.

**Größe +/- 5 m<sup>2</sup>**  
**Reibechtheit** > 4 DIN EN ISO 11640  
**Lichtechtheit** > 5 DIN EN ISO 105-B02  
**Weiterreißfestigkeit** > 20 N/mm DIN 53329

**Schadstofffreiheit frei von als krebserregend eingestufte AZO Farbstoffe, PCP-frei, Chrom (VI) unter der Nachweisgrenze**

**Pflege/Reinigung** Flüssigkeiten schnellstmöglich aufsaugen. Das **KERALUX® Lederpflege-Set A** ist die perfekte Pflegekombination für anspruchsvolle Anilin-Leder (Rein-Anilin). Der **KERALUX® Sanftreiniger** befreit die Poren des feinen Leders besonders schonend und dennoch gründlich von Schmutzpartikeln. So kann anschließend die **KERALUX® Pflege lotion A** ideal aufgenommen werden. Diese schenkt dem Leder optimale Rückfettung, Feuchtigkeit und frischt die Imprägnierung auf. Der zusätzliche Lichtschutz bietet einen Schutz vor vorzeitigem Ausbleichen. Angereichert mit wertvollen Antioxidantien trägt die **KERALUX® Pflege lotion A** zu einer langen Lebensdauer des Leders bei.

## EN Leather type – Natural antique cow leather

**Leather thickness** 1.1 – 1.3 mm +/-

**Origin of the hide**  
German cowhides

**Tanning type**  
Ecologically sound, low-emissions mineral tanning, deacidified in oak barrels and retanned with plant extracts

**Greasing** treated with selected fats and oils for long-lasting suppleness and a soft touch

**Dyeing type**  
Dyed through in a drum with high-quality dyes

**Finishing** finished and ironed with extra-thin PU dispersion. Furnished with a coloured finishing effect. Hand-washed after milling. Waxed with natural agents.

**Size +/- 5 m<sup>2</sup>**  
**Friction resistance** > 4 DIN EN ISO 11640  
**Light fastness** > 5 DIN EN ISO 105-B02  
**Tear resistance** > 20 N/mm DIN 53329

**Absence of pollutants – free from AZO dyes classified as carcinogens, PCP-free, chromium (VI) below the detection limit**

**Care/cleaning** Soak up fluids as quickly as possible. The **KERALUX® Leather Care Set A** is the perfect care combination for demanding aniline leather (pure aniline). The **KERALUX® Gentle Cleaner** cleanses the pores of the leather with great care but still thoroughly clears them of dirt particles. This provides foundation for the ideal absorption of the **KERALUX® Care Lotion A**. This lotion provides the leather with optimum re-lubrication, moisture and refreshes the water-proofing. The additional light shield offers added protection from premature bleaching. Enriched with quality antioxidants, the **KERALUX® Care Lotion A** contributes to extending the durability of the leather.

## FR Type de cuir : cuir de veau naturel, patiné

**Épaisseur de cuir** 1,1 – 1,3 mm +/-

**Origine de la peau**  
Peaux de bovins allemands

**Nature du tannage**  
Tannage minéral écologique à faibles émissions, désacidifié en fûts de chêne et retanné avec des extraits végétaux

**Graissage** avec des graisses et des huiles sélectionnées pour une souplesse durable et un toucher plus doux

**Nature de la teinture**  
Teinture en tambour, avec des colorants de haute qualité

**Apprêt** avec dispersion ultra-fine de PU, appliqué et repassé En complément, un apprêt de finition teinté. Essuyé manuellement après le corroyage. Nourri avec des cires naturelles.

**Taille +/- 5 m<sup>2</sup>**  
**Résistance au frottement** > 4 DIN EN ISO 11640  
**Stabilité à la lumière** > 5 DIN EN ISO 105;  
**Résistance au déchirement** > 20 N/mm DIN 53329

**Absence de polluants, exempt de colorants azoïques classés toxiques, de PCP, de chrome (VI) sous les limites détectables**

**Entretien / Nettoyage** aspirer les fluides aussi rapidement que possible. Le kit A d'entretien du cuir **KERALUX®** est le parfait combinaison de soins pour des cuirs aniline exigeants (aniline pure). Le nettoyant doux **KERALUX®** dégage les pores du cuir le plus fin des particules de saleté de façon particulièrement délicate et néanmoins à fond. En conclusion, la lotion d'entretien A **KERALUX®** est le produit idéal à absorber. Celle-ci donne au cuir une hydratation et une humidité optimales, et ravive l'imprégnation. La protection contre la lumière additionnelle offre une protection contre une décoloration anticipée. Enrichie en antioxydants précieux, la lotion d'entretien A **KERALUX®** contribue à la longue durée de vie du cuir.

## IT Tipo di pelle – Pelle bovina Nature Antik

**Spessore pelle** 1,1 – 1,3 mm +/-

**Origine della pelle**  
Bovini tedeschi

**Tipo di conciatura**  
Concia minerale ecologica, a basse emissioni, deacidificata in botti di rovere e riconciata con estratti vegetali

**Ingrassaggio** con grassi e oli selezionati per un'elasticità e una morbidezza durature

**Tipo di tintura**  
Tinta in botte, con coloranti di alta qualità

**Finitura** Rifinita e stirata con dispersione di PU extra sottile. Con aggiunta di effetto apprettatura colorata. Pulita a mano dopo la follatura. Dotata di cere naturali.

**Dimensione +/- 5 m<sup>2</sup>**  
**Solidità allo sfregamento** > 4 DIN EN ISO 11640  
**Solidità alla luce** > 5 DIN EN ISO 105-B02  
**Resistenza alla lacerazione** > 20 N/mm DIN 53329

**Absenza di sostanze nocive Priva di coloranti AZO classificati come cancerogeni, priva di PCP, cromo (VI) al di sotto del limite di rilevazione**

**Manutenzione/pulizia** Assorbire i liquidi il più rapidamente possibile. Il **kit di cura per pelle KERALUX® A** è la perfetta combinazione di cura per pregiata pelle anilina (anilina pura). Il **detergente delicato KERALUX®** libera i fini pori della pelle dalle particelle di sporco in modo delicato e al contempo profondo. Così la pelle è preparata al meglio per l'applicazione della **lozione KERALUX® A**, con la reingrassa, la idrata e rinfresca l'impregnazione. La protezione aggiuntiva contro la luce fornisce protezione contro lo sbiadimento prematuro. Arricchita con preziosi antiossidanti, la **lozione KERALUX® A** contribuisce alla longevità della pelle.

## ES Tipo de cuero: cuero vacuno natural envejecido

**Grosor del cuero:** 1,1 – 1,3 mm +/-

**Origen de la piel**  
Pieles vacunas de Alemania

**Tipo de curtido**  
Curtido mineral ecológico de bajas emisiones; desacidificación en fibras de madera de roble y recurtido con extractos vegetales.

**Engrase** con grasas y aceites seleccionados para una elasticidad duradera y un agarre suave

**Tipo de teñido**  
Teñido en masa dentro de barril; con colorantes de gran calidad

**Acabado y planchado** con dispersión de poliuretano; apresto de color adicional. después del abatanado se limpia a mano; provisto de cera natural.

**Tamaño: +/- 5 m<sup>2</sup>**  
**Solidez al roce** > 4 DIN EN ISO 11640;  
**Solidez a la luz** > 5 DIN EN ISO 105-B02  
**Resistencia al desgarro** > 20 N/mm DIN 53329

**Sin sustancias nocivas: no contiene colorantes azoicos (clasificados como cancerígenos) ni pentaclorofenol; el cromo hexavalente se encuentra por debajo del límite de detección**

**Cuidados y limpieza:** retire los líquidos tan rápido como sea posible. El **set A de KERALUX® para cuidados del cuero** es la combinación perfecta para conservar el sofisticado cuero anilina (anilina pura). El **limpiador suave de KERALUX®** elimina a fondo las partículas de suciedad de una manera especialmente cuidadosa. A continuación, la **loción A de cuidados de KERALUX®** puede absorberse de una manera idónea, aportando al cuero humedad y una rehidratación óptima, y renovando la impermeabilización. La protección luminosa adicional protege frente a una decoloración prematura. Enriquecida con antioxidantes de gran calidad, la **loción A de cuidados de KERALUX®** contribuye a que el cuero tenga una vida útil prolongada.

# PFLEGEHINWEIS KUNSTLEDER

## CARE INSTRUCTIONS NATURAL ANTIQUE COW LEATHER | SOIN POUR CUIR DE VEAU NATUREL, PATINÉ | MANUTENZIONE PER PELLE BOVINA NATURE ANTIK | CUIDADOS PARA CUERO VACUNO NATURAL ENVEJECIDO

### DE Kunstleder – Mikrofaseroptik Poro und Bielastisch Wabenmuster

Stärke +/- 0,1 mm

#### Ausrüstung

Automobilindustrie DIN75200 bzw. ISO3795, FMVSS 302, Möbelindustrie DIN EN 1021 Teil 1 und 2 bzw. ISO 8191 Teil 1 und 2, BS5852, M2 französische Norm, B1 AT-Norm, IMO Resolution A652(16)

#### Eigenschaften

Nach gesetzlichen Bestimmungen frei von Cd/ AZO/ FCKW/ PCP/PCB/ Formaldehyd

UV Beständig, Lichtechtheit>6, schweißbeständig, urinbeständig, speichelecht, wasserdicht, reißfest, salzwasserbeständig, hautverträglich,

#### Reinigung und Desinfektion

Flecken sind möglichst zeitnah mit lauwarmen Wasser und einem Mikrofaser Tuch zu entfernen. Berücksichtigen Sie bei der Verwendung von handelsüblichen Reinigern stets die Dosierungsanleitung des jeweiligen Herstellers. Es sollten keine Reinigungsmittel verwendet werden, die Öle oder Fett enthalten. Längere Zeit eingebrungenen Substanzen sind nur noch begrenzt entfernbar. Die Oberfläche von Kunstleder ist nicht beständig gegen Lösemittel, Chloride, Poliermittel, Waschpoliermittel und Aerosolsprays.

Regelmäßige und sorgfältige Pflege garantiert lang anhaltende Freude am Produkt.

### EN Synthetic leather microfibre look porous and bi-elastic honeycomb

Thickness +/- 0.1 mm

#### Equipage

Automotive industry DIN75200 and ISO3795, FMVSS 302, furniture industry DIN EN 1021 secs. 1 and 2 and ISO 8191 secs. 1 and 2, BS5852, M2 French standard, B1 Austrian standard, IMO Resolution A652(16)

#### Properties

Free of Cd/ AZO/ CFCs/ PCP/PCB/ formaldehyde as mandated by law

UV-resistant, light fastness>6, sweat-resistant, urine-resistant, saliva-resistant, waterproof, non-tear, saltwater-resistant, skin-compatible

#### Cleaning and disinfection

Stains should be removed as soon as possible with lukewarm water and a microfibre towel. Always follow the corresponding manufacturer's dosage instructions when using commercial cleaning products. Cleaning products that contain oils or fat should not be used. Substances that have been left to soak in for longer periods of time can only be partially removed. The surface of the synthetic leather is not resistant to solvents, chlorides, polishes, washing polishes and aerosol sprays.

Regular and diligent care will guarantee you enjoy this product for a long time to come.

### FR Cuir synthétique – Microfibre optique Poro et structure en nid d'abeille bi-élastique

Epaisseur +/- 0,1 mm

#### Equipement

Industrie automobile DIN75200 ou ISO3795, FMVSS 302, Industrie du meuble DIN EN 1021 Parties 1 et 2 ou ISO 8191 Parties 1 et 2, BS5852, norme française M2, norme AT B1, résolution IMO A652(16)

#### Caractéristiques

Exempt de Cd/ AZO/ FCKW/ PCP/PCB/ formaldéhyde, conformément aux dispositions légales

Résistant aux UV, stabilité à la lumière >6, résistant à la sueur résistant à l'urine, étanche à l'eau, résistant au déchetement, résistant à l'eau salée, hypoallergénique,

#### Nettoyage et désinfection

Les taches s'enlèvent immédiatement après à l'eau tiède et avec un chiffon en microfibres. Lorsque vous utilisez des nettoyants du commerce, respectez les indication de dosage du fabricant correspondant. Il ne faut pas utiliser de produit de nettoyage contenant de l'huile ou de la graisse. Des substances imprégnées de façon prolongée peuvent encore être éliminées dans certaines limites. La surface des cuirs synthétiques ne résiste pas aux solvants, aux chlorures, aux produits de polissage, aux produits de lustrage et aux vaporisateurs d'aérosols.

Un entretien régulier et soigneux garantit un plaisir du produit durable.

### IT Pelle sintetica – Microfibra porosa e bi-elastica a nido d'ape

Spessore +/- 0,1 mm

#### Applicazioni

Industria automobilistica DIN75200 o ISO3795, FMVSS 302, industria del mobile DIN EN 1021 parte 1 e 2 o ISO 8191 parte 1 e 2, BS5852, M2 norma francese, B1 norma AT, IMO risoluzione A652(16)

#### Caratteristiche

Conformemente alle disposizioni di legge, priva di Cd/ AZO/ FCKW/ PCP/PCB/formaldeide

Resistente ai raggi UV, solidità alla luce>6, resistente al sudore, all'urina, alla saliva, impermeabile, antistrappo, resistente all'acqua salata e delicata sulla pelle,

#### Pulizia e disinfezione

Le macchie devono essere rimosse il prima possibile con acqua tiepida e un panno in microfibra. Quando si utilizzano detergenti commerciali, seguire sempre le istruzioni di dosaggio del produttore. Non utilizzare detergenti contenenti oli o grassi. Le sostanze penetrano in profondità possono essere rimosse solo in parte. La superficie della pelle sintetica non è resistente a solventi, cloruri, agenti lucidanti, detergenti lucidanti e spray aerosol.

Una cura regolare e attenta garantisce la preservazione del prodotto nel tempo.

### ES Cuero artificial: con apariencia de microfibras Poro y patrón bielástico de panales

Grosor: +/- 0,1 mm

#### Materiales

Sector automovilístico DIN75200 o ISO3795, FMVSS 302; industria mobiliaria DIN EN 1021 parte 1 y 2 o ISO 8191 parte 1 y 2, BS5852, M2 norma francesa, norma B1 AT, resolución IMO A652(16)

#### Propiedades

De conformidad con las normativas, está exento de Cd/ azoderivados/ CFC/ PCP/PCB/ formaldehídos

Resistente a los rayos ultravioleta, solidez a la luz > 6, resistente al sudor, resistente a la orina, resistente a la saliva, resistente al agua, resistente al desgarro, resistente al agua salada, tolerante con la piel

#### Limpeza y desinfección

Las manchas deben eliminarse lo antes posible con agua tibia y un paño de microfibra. Si utiliza limpiadores de venta habitual, siga siempre las instrucciones de dosificación del fabricante correspondiente. No deben usarse productos de limpieza que contengan aceites ni grasa. Las sustancias que penetran durante un tiempo prolongado solo pueden eliminarse de manera limitada. La superficie del cuero artificial no es resistente a los disolventes, cloruros, productos de pulimento, productos de pulimento y lavado ni aerosoles.

Unos cuidados regulares y exhaustivos garantizan que el producto se mantenga en buen estado durante un largo tiempo.



# PFLEGEHINWEIS CHROM

## CARE INSTRUCTIONS NATURAL ANTIQUE COW LEATHER | SOIN POUR CUIR DE VEAU NATUREL, PATINÉ | MANUTENZIONE PER PELLE BOVINA NATURE ANTIK | CUIDADOS PARA CUERO VACUNO NATURAL ENVEJECIDO

**DE** Verchromte Teile sind an einem Motorrad nicht nur sehr kleidsam, vielmehr sind solche Produkte aufgrund der stabilen Oberflächenbeschichtung auch sehr pflegeleicht und auf Dauer leicht in einem optisch ansprechenden Zustand zu halten.

Um eine lang anhaltende Freude an dem gekauften Produkt zu gewährleisten, haben wir nachfolgend einige wichtige, aber dennoch sehr einfache Maßnahmen beschrieben.

- Reinigen sie verchromte Teile regelmäßig mit lauwarmen Wasser und für die Motorrad oder Kfz-Pflege freigegebenen Reinigungszusätzen. (Die Häufigkeit ist abhängig von der Jahreszeit und der Verschmutzung des Fahrzeuges.)
- Trocknen sie verchromte Teile nach dem Säubern immer ab, um die Bildung von Wasserflecken durch Kalkrückstände zu vermeiden.
- Gerade in den unzugänglichen Bereichen am Fahrzeug können sich langfristig aggressive Rückstände absetzen, welche die Oberfläche verchromter Teile angreifen. (Verwenden sie hier bei der Reinigung geeignete Hilfsmittel wie Stielbürsten zum Erreichen solcher Stellen).
- Verchromte Teile sollten regelmäßig poliert werden, auch wenn die verchromte Oberfläche optisch noch sehr sauber wirkt. Hierdurch lassen sich aggressive Schmutzrückstände aus den mikroskopisch kleinen Kratzern der Oberfläche entfernen. (Diese Reinigungspolitur kann mit nahezu allen handelsüblichen Chrom-Pflegemittel durchgeführt werden.) In der Praxis hat sich das leicht anzuwendende Never-Dull bestens bewährt.
- Bereits stark angegriffene Chromoberflächen bedürfen einer Aufarbeitung mit etwas mehr Effizienz. Aber selbst solch stark befallenen Flächen können zumeist wieder rückstandsfrei aufgearbeitet werden. Die von uns nachfolgend aufgezeigten Bilder zeigen einen aggressiven, von uns durch Streusalzeinwirkung über zwei Wochen bewusst herbeigeführten Oberflächenbefall.

Als sehr gut haben sich in der Praxis die Mittel von ROTWEISS und Autosol bewährt. Auch Never-Dull beseitigt solche Rückstände zuverlässig. Führen Sie eine sorgfältige Reinigung aller verchromter Flächen auch unbedingt vor der Überwinterung oder sonstiger langer Standzeiten durch. Die Ergebnisse -Vorher 1 /Nachher 2 - Behandlung zeigen dieses eindrucksvoll.

**EN** Chrome-plated parts on a motorbike not only look good, but are also very easy to care for thanks to the resilient surface coating, which means that they can easily be kept looking good in the long term.

To ensure that you can enjoy your new product for a long time to come, we have described a few important yet very simple steps below.

- Clean chrome-plated parts on a regular basis with lukewarm water and the cleaning additives approved for motorbike or car care. (The frequency depends on the time of year and how dirty your vehicle is.)
- Always dry chrome-plated parts after cleaning so as to prevent the formation of water spots caused by lime residue.
- Abrasive residue deposits can form over time and damage the surface of chrome-plated parts, especially in inaccessible areas of the vehicle. (Use suitable tools such as long-handled brushes to reach such areas when cleaning).
- Chrome-plated parts should be polished on a regular basis, even if the chrome-plated surface still looks very clean. Doing so can remove abrasive dirt residue from the microscopic scratches on the surface. (This cleaning and polishing process can be performed with virtually any commercially available chrome care products.) Never-Dull, which is easy to apply, has proven to be an excellent solution in practice.
- A slightly more effective treatment is required for chrome-plated surfaces where heavy deposits have already formed. But even these badly affected surfaces can usually be treated to remove all residue. The pictures we have provided below show abrasive surface build-up that we deliberately caused by applying de-icing salt over a period of two weeks.

ROTWEISS and Autosol products worked very well in practice. Never-Dull reliably removed this type of residue, too.

It is also essential that you clean all chrome-plated surfaces carefully before putting your motorbike into storage for the winter or before other long idle periods.

The results shown in the before 1 and after 2 treatment pictures offer an impressive illustration.

**FR** Les parties chromées sont non seulement très seyantes à une moto, elles sont aussi d'entretien facile en raison du revêtement de surface stable, et à long terme il est simple d'en prendre soin. Vous trouverez ci-après des conseils simples mais efficaces pour l'entretien.

- Nettoyer régulièrement les parties chromées avec de l'eau tiède et pour la moto ou pour l'entretien des pièces de voiture avec des produits autorisés. (la fréquence étant dépendante de la période de l'année et de l'état du véhicule).
- Essuyer toujours les parties chromées après les avoir nettoyées de façon à éviter la formation de trace calcaire,
- Des dépôts qui à long terme agressent la surface chromée, peuvent se fixer tout particulièrement à des endroits difficiles d'accès. (utiliser dans ce cas des ustensiles adéquats comme une brosse avec manche),
- les pièces chromées doivent être régulièrement polies, même si elles paraissent très propres, c'est la seule façon d'enlever les rayures microscopiques agressives de la surface, (ce polish nettoyant peut-être utilisé avec presque tous les produits d'entretien de chrome que l'on trouve dans le commerce). Dans la pratique, le Never-Dull, facile à appliquer a parfaitement fait ses preuves.
- les surfaces chromées fortement attaquées ont besoin d'un soin plus intensif. Mais même ces dernières peuvent être remises à neuf pour la plupart d'entre-elles. Ci-après des photos montrant une pièces volontairement laissées en contact avec du sel durant deux semaines.

Les produits ROTWEISS et Autosol ont fait leurs preuves dans la pratique et sont considérés comme très bons. Never-Dull élimine aussi de telles traces.

Veillez procéder à un nettoyage soigneux de toutes les surfaces chromées avant l'hiver ou avant une longue immobilisation.

Ci-dessous les photos avant 1 / après 2 le traitement.

# PFLEGEHINWEIS CHROM

CARE INSTRUCTIONS NATURAL ANTIQUE COW LEATHER | SOIN POUR CUIR DE VEAU NATUREL, PATINÉ | MANUTENZIONE PER PELLE BOVINA NATURE ANTIK | CUIDADOS PARA CUERO VACUNO NATURAL ENVEJECIDO

**ES** Las piezas cromadas no sólo son muy atractivas en una motocicleta, sino que también son fácil de cuidar y mantener con un buen aspecto a lo largo del tiempo. Para garantizar un resultado duradero le damos a continuación unas instrucciones básicas muy importantes:

- Limpie las piezas cromadas regularmente con agua tibia y para la motocicleta o productos de limpieza especiales para el cuidado de coches o motocicletas. (La frecuencia depende de la meteorología o de la suciedad del vehículo).
- Siempre se deben secar las piezas cromadas después de la limpieza para evitar la formación de manchas de agua causadas por residuos de cal.
- Los residuos agresivos que atacan la superficie de las piezas cromadas pueden acumularse a largo plazo, especialmente en las áreas inaccesibles del vehículo (Utilice medios adecuados, como cepillos, para acceder a estas áreas).
- Las piezas cromadas deben ser pulidas regularmente, incluso cuando la superficie cromada se ve aparentemente limpia. Esto permite retirar las sustancias corrosivas de los micro-arañazos de la superficie del metal. (Esta limpieza puede hacerse con casi cualquier pulimento de los disponible en el mercado para el cuidado de superficies cromadas). En la práctica, el producto "Never-Dull" ha demostrado una óptima eficacia.
- Las superficies de cromo que ya han sido fuertemente atacadas requieren ser restauradas con un poco más de eficiencia. Sin embargo, incluso esas áreas notablemente deterioradas se pueden restaurar de nuevo sin dejar residuos. Las siguientes imágenes muestran los daños causados por residuos de sal depositados deliberadamente por nosotros durante dos semanas para esta prueba.

Los productos "ROTWEISS" y "Autosol" han demostrado gran eficacia en estos casos. "Never-Dull" también elimina de forma fiable estos residuos corrosivos.

Limpie esmeradamente todas las superficies cromadas cuando la moto vaya a esta parada durante un largo periodo. Por ejemplo durante el invierno.

Los resultados del antes 1 y el después 2 del tratamiento son impresionantes.

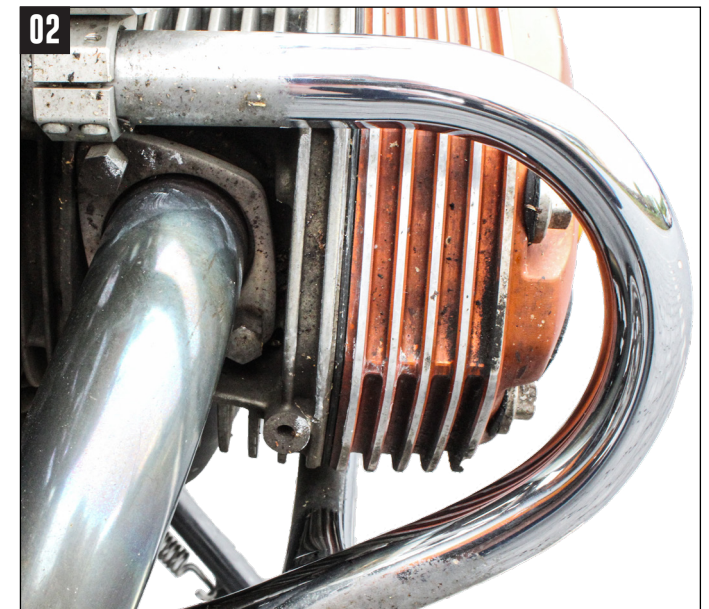
**IT** Le parti cromate non solo sono molto attraenti su una moto, ma tali prodotti sono anche grazie al rivestimento superficiale stabile anche molto facile da curare e a lungo termine facile da pulire in una condizione visivamente attraente. Al fine di garantire un piacere duraturo nel tempo con il prodotto acquistato, vi informiamo con alcune misure importanti, ma comunque molto semplici.

- Pulire regolarmente le parti cromate con acqua tiepida e per la moto o con additivi per la pulizia adatti alla vostra moto (La frequenza dipende dalla stagione e dallo sporco del veicolo).
  - Dopo la pulizia, asciugare sempre le parti cromate per evitare la formazione di macchie d'acqua causate da residui di calcare.
  - Soprattutto nelle zone inaccessibili del veicolo, i residui aggressivi possono accumularsi a lungo termine attaccando la superficie delle parti cromate. (Utilizzare in questi punti durante la pulizia, aiuti adeguati come spazzole per raggiungere tali punti).
  - Le parti cromate devono essere lucidate regolarmente, anche se la superficie cromata è visivamente ancora molto pulita. Questo permette di rimuovere i residui di sporco anche di graffi microscopici dalla superficie. (Questo lucidante per la pulizia può essere applicato con quasi tutti i prodotti per la cura del cromo disponibili in commercio). In pratica, il facile da usare Never-Dull ha dato prova di sé.
  - Le superfici cromate che sono già state pesantemente aggredite richiedono una ristrutturazione con un po' più di efficienza. Tuttavia, anche aree così fortemente danneggiate possono di solito essere rielaborate senza lasciare residui
- Le seguenti immagini mostrano un esempio da noi effettuato con lo spargimento di sale stradale per due settimane che ha provocato deliberatamente un danno superficiale.

I prodotti ROTWEISS e Autosol hanno dimostrato di essere molto efficienti nella pratica. Never-Dull rimuove in modo affidabile anche questi residui.

Pulire accuratamente tutte le superfici cromate prima depositare la moto per l'inverno o per altri lunghi periodi.

I risultati di prima e dopo 1 il trattamento 2 lo dimostrano in modo impressionante.



# LACKIEREN VON TIEFGEZOGENEN KUNSTSTOFFTEILEN

## LACQUERING DEEP-DRAWN PLASTIC PARTS | PEINTURE DE PIÈCES EN PLASTIQUES THERMOFORMÉES | VERNICIATURA DI PARTI IN PLASTICA IMBUTITE | PINTURA DE PIEZAS DE PLÁSTICO EMBUTIDAS

**DE** Bei der Lackierung von Kunststoffteilen ist unbedingt auf die Verträglichkeit von Lack und Grundmaterial zu achten. Welches Material bei der Herstellung Ihres spezifischen Artikels verwendet wurde, erfahren Sie aus der Artikelbeschreibung oder aber auch bei unserer Hotline für technischen Support.

Grundsätzlich gilt für die Lackierung unserer Produkte:

- Artikel bei 40 °C für ca. 1 Stunde tempern
- Gründliche Reinigung mit geeignetem, antistatisch wirkendem Reiniger
- Oberfläche aufrauen
- Vorbereitung der Oberfläche mit geeignetem Kunststoff-Primer
- Bei Bedarf Unebenheiten ausspachteln
- Mit geeignetem Füller vorarbeiten
- Vorschleifen mit Naßschleifpapier P800 oder Trockenschleifpapier P400
- Feinschliff mit Naßschleifpapier P1000 oder Trockenschleifpapier P500
- Farbauftrag mit geeignetem Lack
- Anschließende Versiegelung mit 10 % bis 50 % elastifiziertem Klarlack.
- **Beim Lackieren die Lackherstellervorgaben beachten!**
- Nach dem Lackieren das Bauteil bei maximal 40 °C trocknen.
- Fertige Lackierung nicht vor 6 Wochen mit dem Dampfstrahlgerät reinigen. Nach 6 Wochen ist beim Reinigen ein Mindestabstand der Düse zum Objekt von 30 cm einzuhalten.

**EN** When lacquering plastic parts, ensure that you take into consideration the compatibility of the lacquer and base material. You can find out which material was used in the manufacture of your particular item from the item description or you can also call our technical support hotline.

The following principles apply when lacquering our products:

- Temper the item at 40 °C for approx. 1 hour
- Clean using a suitable, anti-static cleaning product
- Roughen the surface
- Prepare the surface with a suitable plastic primer
- Smoothen out uneven surfaces where necessary
- Prepare using a suitable filler
- Pre-grind with wet sandpaper P800 or dry sandpaper P400
- Fine sand with wet sandpaper P1000 or dry sandpaper P500
- Apply colour with suitable lacquer
- Finally, seal using 10 %–50 % elasticised clear lacquer.
- **Follow the lacquer manufacturer's specifications when lacquering!**
- After lacquering, dry the component at max. 40 °C.
- Do not clean the part using a steam cleaner until 6 weeks after the final lacquering. After 6 weeks, the nozzle should be kept at a minimum distance of 30 cm from the item when cleaning.

**FR** Pour la peinture des pièces en plastique, il faut veiller impérativement à la compatibilité de la peinture et du substrat. Pour connaître le matériau qui a été utilisé pour la fabrication de votre article spécifique, vous pouvez vous reporter à la fiche produit ou encore demander une assistance technique à notre hotline.

Voici ce qui s'applique par principe pour la peinture de nos produits :

- Article à 40 °C pour un revenu d'env. 1 heure
- Nettoyage approfondi avec un nettoyeur approprié à effet rapide, antistatique
- Granulage de la surface
- Préparation de la surface avec un apprêt pour plastiques approprié
- Si nécessaire, boucher les trous
- Prétraiter avec un diluant approprié
- Poncer avec un papier abrasif à l'eau P800 ou un papier abrasif à sec P400
- Ponçage fin avec un papier abrasif à l'eau P1000 ou un papier abrasif à sec P500
- Peindre avec la peinture appropriée
- Colmatage final avec un vernis transparent élastifié de 10 jusqu'à 50 %.
- **Pour la peinture, respecter les prescriptions du fabricant de peinture.**
- Après la peinture, sécher le composant à 40 °C maximum.
- Ne pas nettoyer une peinture terminée avec un appareil à jet de vapeur avant 6 semaines. Après 6 semaines, maintenir au nettoyage une distance minimale de 30 cm entre la buse et l'objet.

**IT** Nella verniciatura di parti in plastica va verificata la compatibilità tra la vernice e il materiale di base. Il materiale utilizzato nella fabbricazione del vostro articolo è indicato nella descrizione dell'articolo o può essere richiesto alla nostra hotline di assistenza tecnica.

In linea generale, per la verniciatura dei nostri prodotti vale quanto segue:

- Scaldare l'articolo a 40 °C per circa 1 ora
- Pulire accuratamente con un detergente antistatico adatto
- Irruvidire la superficie
- Preparare la superficie con un primer per plastica adatto
- Se necessario, levigare eventuali irregolarità
- Preparare con un riempitivo adatto
- Rettifica grossolana con carta vetrata a umido P800 o carta vetrata a secco P400
- Rettifica fine con carta vetrata a umido P1000 o carta vetrata a secco P500
- Stendere il colore con una vernice adeguata
- Coprire con vernice trasparente elastica tra il 10 % e il 50 %.
- **Nella verniciatura attenersi alle istruzioni del produttore della vernice!**
- Dopo la verniciatura, lasciare asciugare il componente ad un massimo di 40 °C.
- Non pulire la vernice con getto di vapore prima di 6 settimane. Dopo 6 settimane, nella pulizia mantenere una distanza minima di 30 cm tra l'ugello e la superficie da pulire.

**ES** Al pintar piezas de plástico resulta indispensable conocer la tolerancia de la pintura y del material de base. Para saber qué material se empleó en la fabricación de su artículo, consulte la descripción del artículo o llame a la línea directa del servicio de asistencia técnica.

A continuación, le mostramos las propiedades básicas de pintura de nuestros productos:

- Los artículos deben templarse a una temperatura de 40 °C durante aprox. 1 hora
- Deben limpiarse a fondo usando un producto de limpieza adecuado y de efecto antiestático
- Debe raspase la superficie
- La preparación de la superficie debe llevarse a cabo con una pintura plástica de base adecuada
- En caso necesario, se deberán emplastecer las irregularidades
- Trabaje previamente con un producto de relleno adecuado
- Deberán someterse a un lijado previo con papel de lija mojado P800 o papel de lija seco P400
- Acabado final con papel de lija mojado P1000 o papel de lija seco P500
- Aplicación de color con pintura adecuada
- Sellado posterior con un 10 % a 50 % de laca transparente elastificada
- **¡Al pintar respete las especificaciones del fabricante de la pintura!**
- Después de pintarlo, seque el componente a una temperatura máxima de 40 °C.
- No limpie la pintura acabada con un aparato de chorros a vapor si aún no han transcurrido seis semanas; transcurridas seis semanas, se limpiará manteniendo la boquilla a una distancia mínima de 30 cm con respecto al objeto correspondiente.